



Claudio Giacchino (*):

Sárospatak es una pequeña ciudad de unos 15.000 habitantes ubicada en el nor-este de Hungría. Pero su importancia es mucho mayor que su tamaño; y la serenidad de sus calles invita a la reflexión. Dos edificios sobresalen en su horizonte: el Templo de Santa Elizabeth y el Castillo Rákóczi. Desde las orillas del Bodrog puedo contemplar alternativamente a uno y a otro y preguntarme: ¿Qué habrá sido más importante en la constitución y en el desarrollo del pueblo húngaro: el espíritu o la materia? ¿Cuál es el cincel que talla más profundo en la piedra de la historia: la comunión o la espada? ¿El amor o la guerra? ¿La Santa o el Príncipe?

La Santa y el Príncipe

- Sárospatak I -



Santa Isabel de Hungría, piedad y compasión

Aquí nació **Elizabeth** en 1207, descendiente de los **Árpád** e hija del rey **Andrés II** de Hungría. A los 4 años ya estaba comprometida en matrimonio con **Luis IV de Wartburg**, Conde de Turingia. Se casaron cuando ella tenía 14 años y juntos tuvieron tres hijos. Sensible al dolor de los débiles, contó con la anuencia de su marido para ayudarlos y repartir buena parte de su fortuna entre los más necesitados. Su caridad alcanzó grado heroico cuando, en tiempos de la peste, se desvivía por atender a los enfermos y darles de comer a los hambrientos. Enviudó a los 20 años y falleció cuando apenas tenía 24. En su lecho de muerte recibió una carta de consuelo de San Francisco de Asís. Cuatro años después de su muerte fue canonizada. Muy pronto se incrementó el número de niñas llamadas Elizabeth en Alemania, Italia y España. La veneración por Santa Elizabeth se extendió rápidamente por toda Europa.

La Basílica que la recuerda en su tierra natal fue originalmente construida en el s.XV, aunque sufrió algunas reformas hasta el s.XVIII, cuando la enriquecieron con el imponente retablo barroco que hoy puedo admirar en el altar mayor. En el exterior, una escultura de Imre Varga la representa a caballo, junto a su querido esposo. A pocos pasos, en un pequeño museo encuentro documentos que ilustran su vida ejemplar y su legado.

Después de diez minutos de tranquila caminata llego al Castillo Rákóczi. A fines del s.XVII, 350 años después de la muerte de Elizabeth, el territorio húngaro estaba ocupado o era amenazado por los Habsburgo, el Sultán de Turquía y otras potencias extranjeras. Los Rákóczi poseían más de un millón de hectáreas de tierra, eran la familia más poderosa de Hungría y la gran esperanza de los nobles y campesinos que soñaban con recuperar la independencia de la nación. Una pequeña esquina del castillo, con su famosa cúpula centrada en una rosa, fue testigo

de las conspiraciones independentistas de **Francisco I** (en latín la expresión *sub rosa* denota secreto o confidencialidad).

Su hijo, **Francisco II**, fue el más grande de los Rákóczi. Nació en 1676, cuatro meses antes de la muerte de su padre, y pasó la mayor parte de su infancia bajo la custodia del Emperador **Leopoldo I**. Al llegar a la mayoría de edad instaló en Sárospatak su corte principesca junto con su esposa, **Carlota Amelia de Hessen**.

Francisco II Rákóczi estaba convencido de la necesidad de una ayuda exterior para su causa, y su inteligencia y espíritu refinado lograron despertar la atención de los mayores tronos de Europa. **Pedro El Grande**, dueño de ricos viñedos cercanos a Sárospatak (región de Tokaj), lo reconoció como su amigo; y el Castillo exhibe, entre otros tesoros, un precioso armario obsequio de **Luis XIV**.

Héroe popular, estratega político y hombre de armas, la vida de Rákóczi está colmada de episodios increíbles. En el fragor de algún sangriento combate sus soldados lo dieron por muerto y lo dejaron abandonado en el campo de batalla. En 1701, la Corte de Viena lo encarceló en Wiener-Neustadt y su esposa lo ayudó a escapar. En 1703 fue elegido Príncipe de Transilvania y, bajo el auspicio de la Guerra de Sucesión española, decidió que era el momento de encabezar una lucha frontal por la Independencia. Al frente de una armada formada mayormente por siervos y trashumantes supo complicarle la vida a los experimentados ejércitos imperiales comandados por **Eugenio de Saboya**, genio militar y diplomático de la época. Mandó a acuñar una nueva moneda de cobre para sus dominios y fomentó el florecimiento de la cultura sobre la base de la tolerancia religiosa. Pero el talento del patriota no se vio coronado por el éxito: en 1711, los Habsburgo llegaron a una paz de compromiso con los nobles de la región y los sueños de Rákóczi se distanciaron irremediamente de la realidad. En Polonia se reunió con el **Zar de Rusia** y en París con el **Rey de Francia**. Cada uno a su turno le dispensaron los mejores tratos y le prometieron protección personal, pero le retacearon lo que más ansiaba: apoyo político y militar para la rebelión de Hungría. En 1717 llegó a Constantinopla con la expectativa de una alianza con el Sultán. Vanas fueron sus esperanzas. Solamente consiguió una vivienda en un centro de refugiados de Rodostó, pequeño poblado sobre el Mar de Mármara.

*



Francisco Rákóczi II (1676-1735)

Toda su inmensa hacienda, toda la fortuna de su familia fue ejecutada. Los Habsburgo habían decidido que el nombre de los Rákóczi se borrara de la faz de la tierra. Francisco II Rákóczi vivió en Rodostó los últimos 18 años de su vida, dedicado a la carpintería y a la escritura. Tal vez en aquel rincón del Imperio Otomano, mientras conversaba y trabajaba con sus viejos camaradas de armas, le habrán venido a la mente las enseñanzas de Elizabeth. Allí, durante sus largas caminatas por el bosque, Rákóczi habrá tenido oportunidad de reflexionar sobre la vanidad de las riquezas, las amistades políticas y la vida palaciega a las que - ciertamente por la fuerza - también él había renunciado. Quizás, en aquellas melancólicas tardes del exilio, la pasión por sus ideales y el sufrimiento por no concretarlos exorcizaron el abismo de tiempo y de creencias que lo separaban de la Santa. En esa contemplación, en ese amor compartido por el pueblo húngaro sus almas se aproximaron y quedaron unidas para siempre... una junto a la otra. Como el amor y la guerra en la historia del mundo. Como la Basílica y el Palacio de Sárospatak.

(Continuará)

(* Es profesor de historia y diplomático de carrera. Llegó a Budapest el 28 de diciembre de 2012 para asumir como titular de la Embajada Argentina ante Hungría (con competencia también sobre Bosnia-Herzegovina, Croacia y Montenegro). Aquí va lo que le gustó en uno de sus viajes por Hungría.



El mal argentino

Vale reflexionar sobre adónde está el mal. Suele apuntarse a la pobreza, la falta de educación, la inflación, la inseguridad, el subdesarrollo tecnológico, la concentración demográfica, la demagogia y muchos otros, ciertamente, *males*.

Sin embargo, todos esos perversos males son manifestaciones del mal profundo, de la raíz de nuestra crisis: **el derrumbe de los valores** (ética, patriotismo, honradez, solidaridad, compromiso, responsabilidad, respeto, familia, escuela).

El programa para reconstruir la Argentina tiene un insoslayable tránsito previo por el resurgimiento de los valores y, por eso, la educación, auxiliada por los

medios de comunicación social, poseen un rol mucho más que importante.

Una buena noticia:

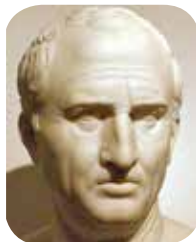
La busqué hasta encontrarla. No quiero que todas sean 'pálidas' o peores que eso.

¡Encontré la buena noticia! Desde 2005 aumentó un 62% la matrícula en las escuelas técnicas de la provincia de Buenos Aires. Teníamos 97 mil alumnos y ahora hay 157 mil.

Rehabilitar a la Escuela Técnica es parte de cualquier programa serio. Fue una idea que impulsó Perón - el primer Perón - y que terminaron de segar sus seguidores.

(Agradecimiento Dr. Eloy Soneira / Alberto Asseff)

Sentencia - ¿o consejo? de Cicerón (*)



“El presupuesto debe equilibrarse, el Tesoro debe ser reaprovisionado, la deuda pública debe ser disminuida, la arrogancia de los funcionarios públicos debe ser moderada y controlada, y la ayuda a otros países debe eliminarse para que Roma no vaya a la bancarrota. La gente debe aprender nuevamente a trabajar, en lugar de vivir a costa del Estado.”

(*) **Marco Tulio Cicerón** (106 a.C.-43 a.C.) jurista, político, filósofo, escritor y orador romano (Agradecimiento A. Gorondi)

Noche de Gala Húngara 2013
 16 de noviembre, 20.30 horas en el Club Húngaria
 hasta 1/11
Entrada general \$40.-
Entrada con cena \$135.-
 Club Húngaria (Sr. Omar Giménez)
 Pje. Juncal 4250 Olivos
 Tel.: 4799-8437
Informes: 4790-2245
(Sra. Mónica, a partir de las 20 hs.)

Florencia Tóth:**Vivencias de una becaria en Hungría
- Instituto Balassi -**

Todos los años alrededor del mes de mayo, el Instituto Balassi organiza, exclusivamente para el grupo de alumnos becados, un viaje de estudio con destino a **Erdély**, en castellano Transilvania. Es una región situada en la actual Rumania desde 1920, pero que anteriormente pertenecía a Hungría. Es por ello que, a pesar de estas pasadas décadas bajo soberanía extranjera, aún conserva las antiguas costumbres húngaras, así como también el idioma. Por consiguiente, uno de los objetivos de este viaje fue poder tener contacto con una parte del territorio húngaro expropiado drásticamente, pero que aun así no ha perdido su entidad húngara.



El grupo de alumnos que viajó a Transilvania: todos descendientes de húngaros y muchos de ellos con familiares oriundos de Erdély

Por otra parte, al dejar atrás las grandes urbanizaciones y adentrándonos en el territorio, nos dirigimos a lugares más inhóspitos, y así comenzamos a palpar de cerca la historia misma de la región y de su gente. En los pequeños pueblos claramente los años parecieron no haber pasado. Por momentos fue como si entráramos en la 'máquina del tiempo'...

*

Así como me sucedió en mis primeros días en Budapest, aquí también - y a pesar de estar en un entorno totalmente nuevo - comencé a sentir cierta familiaridad con ese aire húngaro, típico del lugar. La música, las danzas, las comidas, en fin: el ambiente en sí me permitió entrar nuevamente en contacto con parte de mi familia. Por momentos me sentía viviendo la historia de ellos, sus días en Hungría, me veía caminando la misma tierra, viendo los mismos paisajes donde crecieron, y esto - por más simple que parezca - colabora mucho en reescribir la historia de uno mismo.



Esto es muy personal: a mí me causa mucha emoción cada vez que veo cintas o banderas húngaras, y allí, en Erdély, están en todas partes: ¡no se quiere olvidar que la región es aún parte de Hungría!

Este viaje no sólo sirvió para conocer una nueva región, sino fue también como un nuevo despertar: nos permitió vislumbrar aquello 'húngaro' que se creyó perdido debido al triste hecho del desmembramiento de un país milenar y de haber así quedado grandes territorios fuera de las fronteras actuales. Y resulta emocionante poder ver que, a pesar de todo, hay quienes aun en aquellos pequeños pueblos perdidos entre los Cárpatos conservan fervientemente el idioma y la cultura. En la región de Transilvania lo húngaro no ha dejado de existir; la historia ha quedado intacta en el tiempo, a la espera de quienes deseen reencontrarse con ella. Fue muy emocionante poder comprobar esto muy de cerca.



En algunos de nuestros momentos libres, los chicos se ponían a tocar música húngara

El viaje duró 7 días, a lo largo de los cuales recorrimos una gran distancia: atravesamos los Cárpatos y nos adentramos en los valles situados en esta cadena montañosa. Contamos con un itinerario bastante acopiador. No sólo tuvimos la oportunidad de visitar diversas ciudades, edificios y monumentos relevantes de la historia húngara, sino incluso nos encaminamos a zonas menos urbanas. Éstas, a pesar de su simpleza, nos brindaron una visión algo más auténtica de la región: ¡podimos ponernos en contacto con la gente del lugar y con las tradiciones y costumbres húngaras más ancestrales!

Las ciudades nos permitieron continuar enriqueciéndonos con conocimientos de la historia húngara y de sus personajes.



En un pueblito donde nos hospedamos, en medio del valle, hicimos un paseo en carreta y concluimos el día con una fogata y asando szalonna

A kolónia születésnapjai - CUMPLEAÑOS de OCTUBRE

Helyszűke miatt csak előfizetőinkről, támogatóinkról és - kifejezett kérésre - közvetlen rokonaikról emlékezünk meg. Kérjük a változásokat bejelenteni a Szerk. irodában.

1. Álvarezné Zöldi Viktória (Mexikó) / Kerekes Baudi - 3. Papp Istvánné Bernáth Bella - 4. Tarafásné Leővey Borbála (S.Fe) - 5. Jeffrey Teréz / Lomniczy Micaela / Szőnyiné Mészáros Erzsébet (MO) - 6. Becske-Enrietto M. Emilia / Kesserű Istvánné Balogh Judith - 8. Bonapartian Dani (Paraguay) - 9. Kozempel Eszter - 11. Colliáné Theész Anna Rózsa - 13. Roósz Krisztina - 14. Sturtz Teresa (öo) - 15. Gröber Lisa / Sansó Mária (öo) - 16. Lajtaváry Zsuzsi - 17. Horogh Ignacio / Kollaczia Szilvia

Isten éltesse az ünnepeltjeinket!

¡Feliz cumpleaños!

**Festejo de San Esteban
en el Hogar**

El 20 de Agosto, tanto en Hungría como en todas las comunidades de húngaros del mundo, se conmemora el día de San Esteban, día en que sus reliquias fueron trasladadas a Buda.

En el Hogar San Esteban, que lleva el nombre de quien es considerado el padre de la nación húngara, su primer rey cristiano, el festejo de recordación tuvo tintes algo particulares: el hecho de que la mayoría de los residentes no son húngaros nos animó a darles a conocer muy brevemente un poco de la historia de este rey y celebrar juntos su día.

El festejo se programó para la hora del almuerzo, cuando los residentes se juntan en el comedor. Se empezó con una muy breve reseña histórica, a cargo de

la que esto escribe, sobre la vida, reinado y canonización de Esteban I, destacando que fue coronado como el primer rey católico de Hungría en el año 1000, con una corona enviada por el papa. Su canonización como santo de la iglesia cristiana, en 1083, se debió a la implantación y su firme defensa de la fe cristiana en contra de los ritos paganos, así como a una vida de entrega para con su pueblo.

*

Seguidamente se sirvió el almuerzo con un menú especial de pechuga de pollo aderezada y rellena con jamón y queso en salsa de crema, cebolla y verdeo, acompañada de arroz blanco con frutos secos. Esta verdadera exquisitez fue donada y preparada por una de las colaboradoras más consecuentes del Hogar, la Sra. **Lenke Siraky de Németh**, y fue disfrutada a plenitud por todos los residentes y personal que compartieron esta conmemoración.

Martha Balthazár

**RECORDACIÓN DE SAN ESTEBAN
EN MINDSZENTYNUM**

Con buena concurrencia respondió la colectividad húngara (socios y amigos) a la cordial invitación de los directivos de Mindszentynum para asistir el 18 de agosto a una misa, organizada en la Capilla para la festividad de San Esteban.

En la ocasión se contó con la presencia del **Grupo Encuentros**, recién llegado de Budapest. En conjunto, los visitantes y **Coral Hungaria** acompañaron la misa con obras de Zoltán Kodály y

cantos gregorianos, hermosamente presentados.

Después de la misa se ofreció un almuerzo típico húngaro, a precio accesible (se requirió previa reserva).

Luego se proyectó la película "**Rey Esteban**", exitosa ópera rock húngara de los años 70, subtitulada en castellano. Antes de poner fin a la amena reunión, el público asistente manifestó su agrado con un cerrado aplauso. (SKH)

**El Club de Pescadores cumplió 110 años
- 1903 - 2013 -**

Son más años que la mitad de la edad de la Argentina... Ya a comienzos del siglo pasado, los pescadores quisieron agruparse fundando su Club, el 1º en Latinoamérica. La institución avanzó, con aciertos y errores, y tras la destrucción de su 1ª sede en el viejo Muelle de los Franceses, se volvió a levantar en el medio del río cuando aún no existía el Aeroparque y la costanera era de tierra.

La gran familia de pescadores que hoy

conforma este Club sigue fiel a los principios fundacionales que los destacan y enorgullecen: caballerosidad, respeto y humildad en el arte de la pesca y la defensa de la ecología y el medio ambiente.

Nuestra compatriota amiga, la artista **Anikó Szabó** adhiere con su ilustración a este digno acontecimiento. ¡**Felicitaciones!**

<http://www.club-pescadores.com.ar/index.php/institucional/item/561-110-aniversario-del-club-1903-2013>

DE LAS LEYES DE MURPHY:

- **Ley de la tela adhesiva:**

Existen dos tipos de tela adhesiva: la que no pega y la que no sale.

- **Ley de la Vida:**

1) Una persona saludable es aquella que no fue suficientemente examinada por los médicos.

2) Todo lo bueno de la vida es ilegal, inmoral, engorda o hace daño.





Conferencia en el Círculo Literario y Cultural Húngaro

El público del Círculo disfrutó el 10 de agosto de una amena charla de la **Dra. Judith Egey** sobre su especialidad, a saber: "Camélidos Sudamericanos". Su calidad de docente y vasta experiencia en este tema fueron respaldadas con proyección de imágenes, y pudimos comprobar al tacto las diferencias entre las fibras de los cuatro camélidos sudamericanos: **vicuña, guanaco, llama y alpaca.**



Foto Balthazar

Partiendo de los orígenes (América del Norte), se vió la distribución de esta especie en el mundo, su evolución, la clasificación en subespecies, su descripción física y biológica y la reproducción de los mismos. La disertante habló sobre su importancia para el hombre, ya antiguamente para los aborígenes, y luego para el hombre actual:

- manufactura textil, proceso artesanal y proceso industrial, indicando las dificultades del esquilado;
- utilización de su carne para la alimentación;



La interesante presentación contó con la ayuda técnica de Julio Egey para las proyecciones

- para el transporte (llama carguera);
- animal de compañía;
- su valor escénico.

Vimos cuadros comparativos científicos y económicos sobre las fibras obtenidas de estas cuatro especies de camélidos: su grosor, textura, calidad y valores de comercialización tanto en el mercado nacional como exterior. Quedamos sorprendidos por el rango de variación de estos precios.

La Dra. Egey demostró soltura, excelencia y buen manejo del tema que fue completado al responder las preguntas de los presentes. Luego se disfrutó de la tradicional merienda en un clima de amistad.

I.A.R.

(A pedido enviamos el resumen más detallado de la conferencia por mail. La R.)

Educación e Inventiva

A pesar de las inclemencias del tiempo (hubo fuertes tormentas y llovió todo el día), fue buena la convocatoria al Círculo Literario y Cultural, que se reunió nuevamente el 7 de septiembre para escuchar la exposición de la Sra. **Mariana Biró. (*)**



Mariana Biró, hija del inventor de la Birome
Foto Jakab

La expositora comenzó con un cuento que relata cómo un rey le había pedido a sus cocineros algo imposible: una comida que sea muy fría, muy fría y a la vez muy caliente, muy caliente... Este pedido los desconcertó, pero uno de los ayudantes de cocina preparó un plato "con helado (muy frío, muy frío) cubierto de chocolate hirviendo (muy caliente, muy caliente)". Se acababa de inventar el helado *charlotte*.

¿Qué es un invento? Es una solución práctica a un problema bien identificado y definido que puede ser de orden técnico, social o conceptual. ¿Qué hace que una persona se convierta en inventor? Es una persona a quien le encanta resolver problemas en forma creativa y para quien las dificultades no son más

que oportunidades. Si se le pregunta a un inventor cuál es su mejor invento, invariablemente va a decir: el próximo...

Los inventos hacen la vida más fácil para todos... pero deben patentarse. En 1876 se crea la Oficina de Patentes en la Argentina y se registra la 1ª marca nacional, la *Hesperidina*, un licor con propiedades curativas estomacales, inventado y fabricado por el inmigrante norteamericano

Melville Sewell Bagley (1838-1880).

Los inventores usan su visión y su fantasía, pero, además, saben utilizar a su debido tiempo el "pensamiento científico"; así - en cierto modo - son los **artistas de la ciencia.**

La charla fue muy amena y coloquial, dada la simpatía de Mariana con el público presente. Luego todos compartieron un té.

Sofía Török

(*) En la Escuela del Sol funciona la Fundación Biro desde 1999, centenario del nacimiento de **Ladislao Biró**, que también tiene sede en el Foro Argentino de Inventores y la Cámara Argentina de Inventores Profesionales.

Noticias de Villa Ángela, Chaco

La **Sociedad Húngara Magyar Egyesület** estuvo presente en la 5ª Muestra de Alternativas Productivas Sustentables del Sudoeste Chaqueño y 3ª Muestra Regional.

La Agencia Experimental Rural del INTA llevó a cabo la Muestra que se realizó el pasado 16, 17 y 18 de agosto en el Predio Cultural "Carlos Gardel" de la ciudad de Villa Ángela. Su realización surge en conjunto con el Ministerio de la Producción de la Provincia del Chaco, la Municipalidad de Villa Ángela y el INTA.

Por su parte, la **Sociedad Húngara de Villa Ángela** expuso su stand en el "Sendero Gastronómico", permitiendo la degustación de diferentes platos sobre la base de la cultura magyar de la colectividad y fomentando así la inserción de sus tradiciones en la sociedad chaqueña.



Stand SOCIEDAD HÚNGARA izq.-der.: la autora, Pablo Andino, Juan Carlos Barabas, Griselda Salma, Alejandra Yuhak e Ida Fodor

El presidente de **Magyar Egyesület**, **José Luis Bischof**, expresó su agradecimiento por el acompañamiento de la gente en dicha muestra y la posibilidad de poder concretar una vez más este acontecimiento a través de esta gran vidriera. Para su realización, mucho se debe a la articulación, organización y apoyo de la comunidad húngara, que, año tras año, nos ayuda con el objetivo de mostrar el trabajo de la colectividad.

Ivana Andino

PEDIDO DE AYUDA

Ayúdanos para que podamos ayudar.

Este lema está grabado en el mármol que perpetúa los nombres de los fundadores y presidentes del Hogar húngaro "San Esteban". Apropiándonos del mismo, los residentes del hogar les pedimos a todas las personas de buena voluntad nos hagan llegar:

Restos de lana de cualquier color, grosor, calidad y cantidad para que nuestras hacendosas manos tejedoras (ver AMH N° junio 2013) puedan seguir confeccionando mantas (armadas con cuadraditos tejidos o al *crochet*), bufandas y chalecos para los mapuches en El Maitén, provincia de Chubut.

Con alegría podemos informarles que nuestra primera remesa de 10 kilos ha llegado satisfactoriamente a destino. En nuestro próximo informe podremos incluir algunas fotos de los felices poseedores de nuestros regalos.

Pueden hacernos llegar su aporte al Hogar o dejándolo en el Club Hungaria, en la caja colocada allí a tal efecto Les agradeceremos desde ya toda ayuda y donación.

La pastora y sus ovejitas incondicionales

El Día Nacional del Inmigrante Fiesta de las Colectividades

Este acontecimiento se festejó el 4 de septiembre en el Hotel de los Inmigrantes. Este año, el presidente de la Federación Argentina de Colectividades, **Juan Serafian**, entregó el diploma, otorgado por la Dirección Nacional de Migraciones, a nuestra compatriota y durante años presidenta de la Iglesia Evangélica Luterana Húngara, **Catalina Vámosy de Hefty**. Concurrieron con traje típico y portando la bandera **Dóra Miskolczy** y **Bálint Thúry** (en la foto), y **Miklós Vattay** en representación de la FEHRA.

Eva Szabo

Presidente de FEHRA / AMISZ



¡Las madres lo saben!

José Saramago (*):

Definición de hijo

"Hijo es un ser que Dios nos prestó para hacer un curso intensivo de cómo amar a alguien más que a nosotros mismos, de cómo cambiar nuestros peores defectos para darles los mejores ejemplos y, de nosotros, aprender a tener coraje. Sí. ¡Eso es! *Ser madre o padre es el mayor acto de coraje que alguien pueda tener*, porque es exponerse a todo tipo de dolor, principalmente de la incertidumbre de estar actuando correctamente y del miedo a perder algo tan amado.

¿Perder? ¿Cómo? ¿No es nuestro? Fue apenas un préstamo... **El más preciado y maravilloso préstamo**, ya que son nosotros sólo mientras no pueden valerse por sí mismos, luego le pertenecen a la vida, al destino y a sus propias familias. Dios bendiga siempre a nuestros hijos, pues a nosotros ya nos bendijo con ellos."

(*) **José de Sousa Saramago** (1922 - 2010): escritor, novelista, poeta, periodista y dramaturgo portugués. Premio Nobel de Literatura 1998.



ESGRIMA CLUB HUNGARIA

PJE. JUNCAL 4250, OLIVOS

A partir de los 8 años - ambos sexos - florete, espada y sable

Martes, miércoles y jueves de 18 a 20.30 hs.

Sábados de 15 a 19 hs.

INFORMES: Andrés Grabner

andresgrabner@yahoo.com



EL RINCÓN DE MAUSI FLORENTINOS

Preparación

Comenzar realizando un cremage colocando en la batidora con el accesorio paleta la manteca con el azúcar. Ya batido el cremage incorporar la ralladura de limón, naranja y la miel. Finalmente agregar el polvo de nueces y la harina tamizada.

Llenar una manga descartable con pico liso y realizar pequeños botoncitos sobre una hoja siliconada. Con la ayuda de una cucharita mojada aplanarlos de forma tal que queden formados discos. Hornear a 180°C por 10 minutos. Enfriar bien. Bañar los florentinos con chocolate amargo templado y disponerlos sobre una hoja de papel manteca. A modo decorativo, marcar la superficie con la ayuda de un tenedor.

- Ingredientes:**
- Manteca 200 gr
 - Azúcar 100 gr
 - Ralladura de limón y naranja 30 gr
 - Miel 40 gr
 - Nueces molidas 100 gr
 - Harina 0000 100 gr

Decoración:


- Chocolate templado para la terminación 500 gr

2013. OKTÓBER ESEMÉNYNAPTÁR

Október 5, szombat, 16 óra: Irodalmi Kör. Kerekasztal beszélgetés: 1956-os emlékek (spanyolul). Tea. Szent László Iskola
Október 5, szombat, 18.30 óra: Színházi előadás, vígjáték spanyol nyelven. (l. spanyol esem.naptár). Hungária
Október 6, vasárnap 11-18 óra: 40 közösség étel- és kézműves vására. Donato Alvarez y Bacacay. Capital
Október 6, vasárnap, 17 óra: Argentínai Kodály Egyesület kórusok koncertje. Szervezi Wagner Carolina. Mindszentynum
Október 9, szerda, 18 órától: Karácsonyi vásár gyűlés. Standokra beiratkozás. Hungária
Október 10, csütörtök, 19 óra: Magyar kultúraterjesztési ciklus spanyolul. Wagner Gabriella előadása (l. spanyol esem.naptár). Mindszentynum
Október 19, szombat, 20 óra: 56-os megemlékezés: ünnepi műsor „Tűzszivárvány”. ZIK. Hungária (l. HUFI l.o.)
Október 25, péntek, 21 óra: Táncház magyarországi tanárokkal. Mindszentynum
Október 26, szombat: ZIK 2. felmérés és 6. nyelvcsiszoló óra. Szent László Iskola

November
November 1, péntek, 20.30 óra: Gaál Gergely országgyűlési képviselő előadása: „Magyarországi gazdaság és politikai helyzet”. Vacsora. Hungária
November 2, szombat, 10.30 óra: 56-os megemlékezés (AMISZ évzáró). Plaza Hungaria, Ramallo - Av. Goyeneche sarok, Capital
November 2, szombat, 18 óra: Gráf Zsuzsa és a montevideói Kárpátia kórus koncertje Fóthy István emlékére. Mindszentynum
November 3, vasárnap, 10.30 óra: Reformáció. Úrvacsorás Istentisztelet. Nt. Écsi Gyöngyi. Evangélikus Egyház
November 4, hétfő, 20 óra: AMISZ évzáró Választmányi gyűlés. Evangélikus Egyház
November 6, szerda, 20 óra: Szőnyi Ferenc volt nagykövét irodalmi előadása. Hungária
November 9, szombat: ZIK évzáró
November 10, vasárnap, 12 óra: Szent Erzsébet mise. Mindszentynum
November 16, 20.30 óra: 55. Cserkészbál. Hungária

 **Embajada de Hungría**
www.mfa.gov.hu/emb/buenosaires
Plaza 1726, (C1430DGF) Bs. As. (entre Virrey del Pino y La Pampa)
 Tel.: +54-11-4555-6867
mission.bue@mfa.gov.hu
Embajador
Dr. Pál Varga Koritár
Consejero : Gyula Barcsi
 Secretaría argentina:
embajada@embhungria.com.ar
Cónsul : Dr. Balázs Nagy
Consulado:
Virrey del Pino 4045 (C1430CAM) Bs. As.
 Tel.: +54-11-4555-6862
 Fax: +54-11-4555-6859
consulate.bue@mfa.gov.hu
 Atención: martes y jueves, de 10 a 13 hs. (Sra. Isabel)

 **Hunexpat**
 THE NAME OBLIGES US, FEEL AT HOME IN HUNGARY
 Befektetne Magyarországon, Magyarországra költözne? Tartózkodási engedélyre van szüksége? Mi segítünk!
 Bevándorlási hatóságnál szerzett tapasztalattal és ügyvédi háttérrel látjuk el külföldi állampolgárok és cégek magyarországi képviseletét, keresünk számukra üzleti lehetőségeket.
 Kérdése van? Írjon nekünk!
info@hunexpat.hu
www.hunexpat.hu

 **Zrinyi Kör**
 Buenos Aires
 El Zrinyi Kör agradece de corazón a todos los que donaron ropa para la feria americana. El resultado fue más que positivo, tanto en lo económico como en lo moral. Donamos a Cáritas todo lo que no se vendió.

PLAYLAND PARK
 Centro de entretenimiento familiar - cumpleaños
Arribeños y Monroe - Capital
 (Superm. Norte 1° P.) 4511-2087

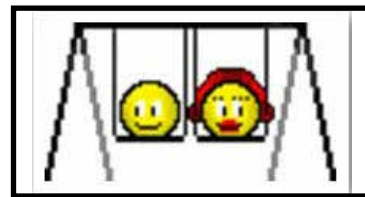
 **Restaurante CLUB HUNGÁRIA**
 Pasaje Juncal 4250, Olivos
 Concesionario R. Omar Giménez
 Abierto todas las noches, excepto lunes. Sábados y domingos almuerzo y cena.
 Reservas ☎ 4799-8437

CALENDARIO OCTUBRE 2013

ver direcciones bajo Nuestras Instituciones, en la pág. 8

Sábado 5, 16 hs.: Mesa Redonda: Recordando la Revolución húngara de 1956 (en castellano). Té. Colegio San Ladislao
Sábado 5, 18.30 hs.: Grupo de Teatro Trece-Ocho presenta "Amar y vivir", comedia en castellano. Dirección general: Anna Giovagnoli. Hungaria
Domingo 6, 11-18 hs.: Paseo de las Colectividades: Gastronomía y artesanías de 40 colectividades. Donato Alvarez y Bacacay. Capital
Domingo 6, 17 hs.: Conciertos corales de la Asociación Kodály Argentina. Organiza Carolina Wagner. Mindszentynum
Miércoles 9, 18 hs.: Reunión Feria de Navidad. Inscripciones para stands. Hungaria
Jueves 10, 19 hs.: Ciclo de difusión cultural: "Cerebro, arte, música y salud: Identidad, comunicación no verbal, genealogía musical familiar y creatividad." Gabriela Wagner. Cena. Mindszentynum
Sábado 19, 20 hs.: Conmemoración Revolución 1956, en húngaro. Organiza ZIK. Hungaria
Viernes 25, 21 hs.: Peña folklórica. Mindszentynum
Sábado 26: 2ª evaluación del ZIK y 6ª clase de perfeccionamiento lingüístico. Colegio San Ladislao

Noviembre
Viernes 1º, 20.30 hs.: Conferencia del parlamentario húngaro Gergely Gaál. Cena. Hungaria
Sábado 2, 10.30 hs.: Conmemoración Revolución de 1956 (org. FEHRA). Plaza Hungaria Ramallo esq. Av. Goyeneche, Capital
Sábado 2, 18 hs.: Concierto en memoria de Esteban Fóthy: Zsuzsa Gráf y coro Kárpátia, de Montevideo. Mindszentynum
Domingo 3, 10.30 hs.: Culto de la Reforma, Santa cena. Iglesia Luterana
Lunes 4, lunes, 20 hs.: Reunión fin de año del Consejo Directivo de FEHRA. Iglesia Luterana
Miércoles 6, 20 hs.: Conferencia del ex embajador Ferenc Szőnyi, en húngaro. Hungaria
Sábado 9: Fin de curso ZIK
Domingo 10, 12 hs.: Misa Santa Isabel. Mindszentynum
Sábado 16, 20.30 hs.: 55º Baile de Gala Scouts húngaros. Hungaria




A sportpálya mellett gyerekeknek!

i Aprenda idiomas !
 → húngaro e inglés
María M. de Benedek: ☎ 4799-2527
mariabenedek@arnet.com.ar
 → húngaro y castellano
Susana B. de Lajtavary: ☎ 4790-7081
susanabenedek@gmail.com
Dora Miskolczy: ☎ 4706-1598
teodorami7@yahoo.com.ar

APRENDA HÚNGARO con DIÁLOGOS FÁCILES grabados
DIÁLOGOS HÚNGAROS COTIDIANOS
 Dora Miskolczy
 15-4569-2050

Argentínai Magyar Segélyegylet
SZENT ISTVÁN OTTHON
 Pacífico Rodríguez 6252, Chilavert
hogarhungaro@hotmail.com Tel: 4729-8092
 Atmeneti lábadozásra vagy hosszabb időre hívja otthonába honfitársait. Magyaroknak mindig tartunk fenn helyet!

 **HUNGÁRIA**
 Asociación Húngara en la Argentina
Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos - 4799-8437
PRESIDENTE: ESTEBAN ZOMBORY
estebanzombory@gmail.com
Secretaría: Elisabeth Bernáth (Pintyő)
 ☎ 4711-0144
hungariabuenosaires@gmail.com
 Martes a viernes 18 a 21 hs. Sábados 13 a 18 hs.

 **TURUL**
 INDUSTRIA ARGENTINA
FÁBRICA DE MATRICES, MOLDES, HERRAMIENTAS DE CORTE Y DISPOSITIVOS
 Web: <http://www.turul.com.ar>
 Av. Pte. Tte. Gral. J.D. Perón 2160 (B1646DAV) SAN FERNANDO
 Prov. de Buenos Aires - Argentina
 Tel.: (54-11) 4744-2771
 Fax: (5411) 4746-1779
 E-mail: contacto@turul.com.ar
 Ing. Eugenio Papp: papp@turul.com.ar Ventas: ventas@turul.com.ar

Si está por viajar, lleve lo imprescindible.
 **ASSIST CARD**
 ANYTIME, ANYWHERE, ANY REASON
 ☎ 5555 2000

CIERRE DE NUESTRA EDICIÓN DE NOVIEMBRE
10 de octubre de 2013
 Tel.Fax: (54-11) 4711-1242
amh.argentina@gmail.com


Para suscripciones y publicidades infórmese en ▼
Argentínai MAGYAR HÍRLAP
 Periódico húngaro de la Argentina
 Directora: Susana Kesserű de Haynal
 Administración: Trixi Graul de Bonapartian
 L. Monteverde 4251 - (1636) Olivos - Buenos Aires
 Tel./Fax: (54-11) 4711-1242
amh.argentina@gmail.com
<http://epa.oszk.hu/amh>
<http://efolyoirat.oszk.hu/amh>
www.argentinaimagyarhirlap.blogspot.com

Mátyás Attila, a nagyváradi lutheránus-evangélikus egyházközség esperese felhívta a figyelmet arra, hogy pogányosodik az egyház, egyre több az ateista, a közömbös ember, továbbá a politikusoknak is fel kell ismerniük azt, hogy egyedül egyetlen szervezet sem fogja tudni mindenki boldogulását biztosítani. (Erdély On-line)

A „MINDSZENTYNUM KULTÚRHÁZ” állandó naptára:
Magyar nyelvtanfolyam 2013. márciustól: hétfőn 20 – 21 óráig.
 Tagdíjak és adományok befizetése: Cuota anual: activo: 120\$, jubilado 60\$.
 HSBC Bank Argentina S.A. CBU: 1500 0459 0000 7332 4086 50 - ASOCIACIÓN DE LOS HUNGAROS CATÓLICOS EN LA ARGENTINA CUIT 30-61886467-3 Avisar pago con N° de boleta x Tel. 4864-7570 o a info@mindszentynum.org

MAGYAR REFORMÁTUS EGYHÁZ
 Az októberi Istentiszteletek rendje a Református székházban, 10.30 órai kezdettel:
Október 6: spanyolul, Rev. David Calvo
Október 13, 20 és 27: magyar nyelven Nt. Écsi Gyöngyi
November 3-án 10.30 órakor a Reformáció emlékünnepele az Evangélikus Egyházban. Lelkész: Nt. Écsi Gyöngyi
 Tel. 4799-2527 - mariabenedek@arnet.com.ar

KRISZTUS KERESZTJE EVANGÉLIKUS EGYHÁZ
 Minden hó 3. vasárnapján magyar Istentisztelet 10.30 órakor. Minden magyart szeretettel várunk.
www.lacruzdecristo.com.ar cvhefty@yahoo.com.ar

 **FURLONG-FOX**
www.furlong-fox.com.ar
 Viajes Corporativos
 Eventos & Convenciones
 Viajes Personales
 Turismo Joven
 **HRG**
 HRG Argentina
www.hrgworldwide.com
SUSANA SEBESS
 Carlos Pellegrini 1023 Piso 12 – C1009ABU – Buenos Aires, Argentina
 Tel. (54-11) 4108-3220 ssebess@furlong-fox.com.ar

 **LUMILAGRO**
 VA CON VOS, SIEMPRE.

 **Ars Hungarica**
 ASOCIACIÓN CIVIL DE MÚSICA Y CULTURA
www.arshungarica.com.ar
 Cuba 2445 - C1428DHR Buenos Aires, Argentina
 Tel.: (54-11) 4788-8889 / 4782-9165 - Fax: (54-11) 4788-3226
sleidemann@fibertel.com.ar szekasym@gmail.com